

- 13 MEW, Bd. 30, S. 30. Vgl. auch MEGA² I/18, S. 72–75.
- 14 MEGA² I/18, S. 128.
- 15 Siehe Willi Tonn: Georg Lommel — Eine Informationsquelle für die Streitschrift „Herr Vogt“ von Karl Marx. In: Arbeitsblätter zur Marx-Engels-Forschung, Heft 3, Halle 1977, S. 40–56.
- 16 Marx an Engels, 13. November 1860. In: MEW, Bd. 30, S. 109.
- 17 Marx an Ferdinand Freiligrath, 23. Februar 1860. In: MEW, Bd. 30, S. 459.
- 18 Marx an Engels, 3. Februar 1860. In: MEW, Bd. 30, S. 22.
- 19 MEGA² I/18, S. 94.
- 20 Marx an Engels, 28. Januar 1860. In: MEW, Bd. 30, S. 13.
- 21 Ebenda, S. 23.

В. Н. Поспелова

Значение MEGA для издания сочинений К. Маркса и Ф. Энгельса на английском языке

Подводя определенные итоги в связи с выходом в свет 30 томов МЭГА, хотя и составляющих еще пока менее ¼ издания, можно уже уверенно констатировать, что эта наиболее полная историко-критическая публикация литературного и эпистолярного наследия К. Маркса и Ф. Энгельса действительно должна явиться в известном смысле энциклопедией марксистских знаний. Обогащенное новыми материалами и документами, это издание классиков марксизма раскрывает научную и революционно-практическую их деятельность в тесной взаимосвязи с деятельностью широкого круга соратников и единомышленников, наглядно свидетельствуя о том, что учение марксизма отражало реальные общественно-политические процессы революционного развития пролетариата.

Отличительной чертой издания МЭГА является огромная исследовательская работа по анализу и комментированию текстов Маркса и Энгельса. Все это обеспечивает условия для качественно нового этапа в развитии марксологии, стимулирует научно-исследовательскую работу ученых всего мира, обогащает идейный арсенал сторонников марксизма, вооружает их в постоянном противоборстве с различного рода «ниспровергателями» Маркса. Отрадно отметить, что география распространения МЭГА выходит далеко за пределы стран социалистической ориентации.

Известно, что работа над МЭГА была подготовлена всем предшествующим опытом публикации предыдущих изданий Маркса и Энгельса (незаконченным первым изданием МЭГА, двумя русскими изданиями, изданием Werke).

Логично, что новое историко-критическое Академическое Полное собрание сочинений К. Маркса и Ф. Энгельса становится основой для всех последующих массовых изданий классиков марксизма.

Одним из таких изданий, имеющих международный характер, является публикация 50-томного Собрания Сочинений К. Маркса и Ф. Энгельса на английском языке, осуществляемое ИМЛ при ЦК КПСС на основе соглашения и сотрудничества с компартиями Великобритании и США. Оно начато в 1975 г. и будет завершено к 1992 году. Благодаря этому изданию широкий круг англоязычных читателей Англии, США, Канады, Индии и многих других стран впервые получает доступ к теорети-

ческой сокровищнице марксизма в таком обширном и систематизированном виде.

В вышедших к настоящему времени 25 томах впервые опубликовано на английском языке 663 произведения Маркса и Энгельса и 841 письмо, не считая писем и работ, публиковавшихся по-английски в сокращенном виде, а также многочисленных документов, помещенных в приложениях. Издание делает также доступным для современного читателя англоязычных стран многие работы Маркса и Энгельса, публиковавшиеся на английском языке в различных органах печати только при жизни Маркса и Энгельса.

К числу впервые публикуемых на английском языке работ относятся многие произведения Маркса, написанные в молодые годы, почти все произведения молодого Энгельса, большинство их статей из «Новой Рейнской газеты» (1848–1849 гг.), большая часть их писем. Впервые будут опубликованы на английском языке все экономические рукописи, составляющие группу томов «Капитала», включая его первоначальные варианты.

В ходе работы над английским изданием совершенствуются переводы и научно-справочный аппарат с учетом интересов английского читателя, ведется исследовательская работа по уточнению датировок и авторства, что стало возможным в значительной мере в результате более глубокого осмысления содержания переписки и анализа подготовительных материалов, эскизов и Записных книжек Маркса.

В связи с тем, что тома английского издания, как правило, опережают по хронологии тома МЭГА соответствующего периода, подготовка английского издания базируется пока на основе 50-томного второго русского издания Сочинений К. Маркса и Ф. Энгельса с учетом уточнений и результатов научных изысканий, осуществленных при подготовке издания *Werke* и венгерского издания классиков марксизма. Английское издание широко опирается также на современный международный опыт в деле выпуска социально-экономической и политической литературы, результатов, достигнутых мировой наукой в исследовании литературного наследия Маркса и Энгельса и истории марксизма.

Предисловия к томам, дающие анализ исторического периода и соответствующего этапа в истории марксизма и рабочего движения, создаются работниками Института марксизма-ленинизма при ЦК КПСС, но подвергаются всестороннему обсуждению членами редакционных комиссий английской и американской стороны. Можно с удовлетворением отметить, что удается твердо проводить ленинскую концепцию истории марксизма и международного рабочего движения, что открыто, не вызывает восторгов у буржуазных марксологов.

Вышедшие за последнее время тома 22, 24, 25, 26 I отдела МЭГА оказали неоценимую помощь при подготовке 22, 23, 24 и 25 томов английского издания. Значительно расширенные комментарии к произведениям, выявленный широкий круг ис-

точников и использованной Марксом и Энгельсом литературы, существенные уточнения в текстах за счет очень скрупулезного изучения подлинных оригиналов текстов Маркса и Энгельса — все это дает много новых интересных знаний как для исследователей-специалистов, так и для массового читателя. Это относится даже к таким много раз прочитанным работам, как «Критика Готской программы» (Bd. I/25), где были сделаны очень важные смысловые уточнения за счет правильного прочтения рукописи. В английское и русское издания внесены в связи с этим изменения в переводы. Очень важным результатом в публикации 25 тома I отдела МЭГА явилось новое прочтение набросков письма Маркса Вере Засулич за февраль–март 1881 г. Правда, при дополнительной проверке *Varianteverzeichnis* работнику ЦПА ИМЛ тов. Ковганкину Г. Б. удалось устранить еще некоторые неточности в расшифровке.

В «Диалектике природы» (Bd. I/26) по сравнению с предыдущими изданиями проведена огромная работа по уточнению датировки фрагментов, более четкому их расположению, сделаны обоснованные перестановки в тексте в соответствии с рукописью.

Вместе с тем, в ходе работы над 22, 23, 24 и 25 томами английского издания удалось сделать некоторые дополнительные уточнения (например, в «Диалектике природы» изменено примечание о Tassofot, дана новая трактовка формулы $\frac{1}{R^2}$). С

точки зрения современного читателя хотелось бы выразить мнение, что в работах, подобных «Диалектике природы», вероятно, не всегда целесообразно давать формальные комментарии в отрыве от современного уровня науки. Но в связи с тем, что иногда трудно должным образом отразить новый современный уровень естественных наук, важнее было бы делать больший акцент на *методе* Энгельса.

При работе над 22 томом английского издания (ему соответствует тот же номер тома МЭГА) уточнена датировка речи Маркса о семилетии Интернационала, произнесенная 24 сентября 1871 г.

Можно было бы упрекнуть подготовителей т. 22 МЭГА в том, что они, в отличие от прежних изданий, опубликовали документ «Предложения Генерального Совета, принятые Лондонской конференцией» («*Propositions du Conseil général adoptées par la Conférence*», MEGA, Bd. 22, S. 300), составленный Марксом и Энгельсом, как документ, автором которого назван только Энгельс. В английском издании, которое опирается в этом вопросе на готовящийся в настоящее время том с протоколами Лондонской конференции, оставили двойное авторство.

В ходе подготовки 24 тома английского издания был поставлен под сомнение источник публикации в MEGA документа Маркса Введение к Программе французской рабочей партии («*Considérants du Programme socialiste*». Bd. I/25, S. 208).

Следовало бы опубликовать его не по «*Le Précurseur*», хотя хронологически это

первая публикация, а с большим основанием (как было сделано во всех предыдущих изданиях) по «Égalité».

Вариант в «Égalité», записанный Гедом под диктовку Маркса не просто «leicht veränderter Nachdruck von J¹». Текст Малона в «Le Précurseur» отличается от опубликованного Гедом, в сторону существенных политических искажений в оппортунистическом духе.

Как отмечал позднее Энгельс, Малон внес «ряд ухудшений в программу». Сравнивая эти первые публикации, есть серьезные основания считать наиболее близкой к авторизованному тексту публикацию Геда в «Égalité» (Подробнее этот вопрос будет освещен в специальной статье подготовителями 25 тома английского издания).

Решая этот достаточно сложный вопрос, лучше было бы дать читателю все различия между источниками публикаций, как это обычно делается в МЭГА, а не ограничиваться общей констатацией в «Entstehung» о том, что обе публикации нельзя с полной достоверностью считать авторизованным текстом.

Публикация первых 3-х томов II отдела МЭГА, где содержатся экономические труды и рукописи 1857–1863 гг., явилась новым шагом в осмыслении экономического наследия Маркса и важным этапом в исследовании истории создания рукописей «Капитала». В связи с этим был пересмотрен состав экономических томов английского издания (28–34), внесены изменения в общий проспект издания; количество экономических томов возросло на один том. Это решение было с удовлетворением воспринято английской и американской сторонами, т. к. англоязычный читатель до сих пор был знаком лишь с частью Экономической рукописи 1861–1863 гг. («Теории прибавочной стоимости»).

Взяв за основу текст публикации Рукописи 1861–1863 гг. по МЭГА, подготовители английского издания проделали некоторую дополнительную исследовательскую работу по уточнению расположения текста рукописи, были устранены некоторые неточности в тексте, значительно расширен комментаторский аппарат, выявлена для читателя внутренняя логика изложения.

В отличие от МЭГА группа экономических томов английского издания, содержащих Экономическую рукопись 1861–1863 гг. (тт. 30–34), будет иметь единое предисловие как исследование, дающее цельное научное представление об этапах работы над созданием экономической теории Маркса, конкретное отличие рукописи 1861–1863 гг. от Экономической рукописи 1857–1858 гг. В предисловии рассматривается эволюция теоретических проблем Марксовой политической экономии и последовательность их освещения в рукописи. В английском издании впервые раздел о теориях прибавочной стоимости интегрирован в общую последовательность изложения текста.

Можно с удовлетворением отметить, что параллельно ведущаяся работа над двумя международными изданиями Сочинений К. Маркса Ф. Энгельса — МЭГА

и английским — способствует углублению и расширению научного поиска, обмену опытом и знаниями, укреплению научного сотрудничества двух Институтов.

В ряде случаев, когда английское издание опережает выпуск соответствующих по хронологии томов МЭГА, оно является большим подспорьем при подготовке академического издания (например, тома 11, 12, 13, 18, 20 I отдела и тома 5, 6, 7, 8 III отдела МЭГА опирались на 11, 12, 13, 17, 18, 20, 38, 39, 40, 41 тома английского издания). Подготовители и редакторы томов английского издания выступали в качестве рецензентов соответствующих томов МЭГА.

В составе Собрания Сочинений К. Маркса и Ф. Энгельса на английском языке впервые публикуются незаконченная работа К. Маркса «Разоблачения дипломатической истории XVIII века», а также незавершенная рукопись «Брошюры Бруно Бауэра о коллизии с Россией». Эти работы потребовали обстоятельного изучения источников, которыми пользовался Маркс. В предисловии и научных комментариях читатель получает глубокое научное исследование, позволяющее избежать известной тенденциозности в понимании истории России. Публикация этих работ в 15 томе английского издания несомненно окажет существенную помощь подготовителям 15 тома I отдела МЭГА. В состав 15 тома английского издания вошла также статья «Transport of troops to India» (NYDT N 5401, 13.VIII. 1858), не публиковавшаяся в Werke (она была опубликована впервые на русском языке в 44 дополнительном томе второго издания). Вместе с тем, результатом научной работы над томом явилось доказательство, что статья «Anglo-Persian war» (NYDT N 4904, 7.I. 1857) не принадлежит перу Маркса.

Растет опыт и взаимный обмен в методике научного поиска и обосновании определения авторства статей, принадлежащих перу Маркса и Энгельса. Эта работа, ведущаяся уже многие годы, дает свои положительные результаты, открывает страницы для серьезных научных дискуссий¹. Все «открытия и находки» складываются в общую «копилку» двух изданий.

Подготовителями берлинского ИМЛ при ЦК СЕПГ была найдена новая (9-я) статья Маркса из серии «Революционная Испания», которая была передана в ИМЛ при ЦК КПСС; она включена в 15-й том английского издания².

В результате научной работы над английским изданием установлено авторство ряда новых статей Энгельса из газеты «Northern Star» за 1844 г., статей Маркса и Энгельса из «Neue Rheinische Zeitung» за 1848–1849 гг., 9 статей из «New York Daily Tribune» за 1854–1855 и 1858 гг. Пять статей за 1855 г. были открыты в ходе работы над 39 томом переписки английского издания, в то время, когда соответствующий 13 том произведений периода 1854–1855 гг. уже вышел в свет. Эти исследования переданы в готовящийся в настоящее время 14 том I отдела МЭГА³.

В процессе подготовки английского издания проводится большая работа по уточнению датировок писем и выявлению пробелов в эпистолярном наследии Маркса и Энгельса. За последние годы в ЦПА ИМЛ при ЦК КПСС поступила группа новых пи-

сем из берлинского ИМЛ при ЦК СЕПГ. Первая публикация их осуществляется в Marx-Engels Jahrbuch (см. №8 и №9). Это оказывает большую помощь при подготовке томов переписки английского издания, работа над которыми развернута сейчас широким фронтом.

Вышла в свет половина издания Сочинений К. Маркса и Ф. Энгельса на английском языке. Прогрессивная общественность высоко оценила это издание. На вышедшие тома, особенно первые, а также на тома переписки было опубликовано много рецензий в Англии, США, Ирландии, Канаде, причем не только в коммунистической, но и в буржуазной и лейбористской печати. В них, как правило, единодушно отмечался фундаментальный характер издания, хорошее качество переводов, сохранительность и ценность научно-справочного аппарата. Издание фигурирует в библиографиях всех вышедших в последнее время на английском языке работ, посвященных Марксу и Энгельсу. Особое внимание печать уделяет наиболее полной публикации писем Маркса и Энгельса, так как их эпистолярное наследие издавалось до сих пор в весьма ограниченном объеме.

Как и следовало ожидать, одним из существенных упреков со стороны буржуазных и реформистских рецензентов является то, что марксизм представлен здесь в неразрывной связи с ленинизмом, как единое и цельное учение.

Опыт работы при подготовке международных изданий литературного наследия основоположников марксизма со всей очевидностью свидетельствует о насущной необходимости еще большего укрепления научных связей и расширения опыта взаимного обмена результатами исследовательской работы.

Как показывает опыт подготовки самих томов МЭГА, очень важна синхронность работы над одними и теми же хронологическими периодами в различных отделах МЭГА. Такая работа наиболее максимально обеспечивает научную глубину издания.

Примечания

- 1 Подробнее о некоторых итогах поисков новых статей и установлении авторства К. Маркса и Ф. Энгельса в ходе работы над подготовкой второго русского издания, английского издания и МЭГА см. в статье В. А. Смирновой «Новые статьи из литературного наследия Ф. Энгельса». «Вопросы истории» №9, 1986.
- 2 К сожалению, не всеми результатами исследований МЭГА может воспользоваться английское издание. 17 новых корреспонденций из NYDT за 1855г., принадлежащих перу Маркса и Энгельса, установленных составителем 14 т. I отдела МЭГА тов. Н.-Ж. Bochinski, не могут быть включены, т. к. соответствующий этому периоду 14 том английского издания уже опубликован.
- 3 Речь идет о статьях Ф. Энгельса «The War in Asia», «The Russian Defeat at Kars»,

«The State of the War». «The War in Asia», «The Asiatic Campaign» в NYDT NN 4566, 4568, 4578, 4582, 4585; 7, 10, 21, 26, 29. XII. 1855. См. Смирнова В. А., Шиканян И. Н. Новые данные о военных публикациях Энгельса. «Страницы истории марксизма и международного рабочего движения в XIX в.». Часть II. М., 1979.